



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING/
МЕМОРАНДУМ о ВЗАИМОПОНИМАНИИ**

BETWEEN/ МЕЖДУ

**PLEKHANOV RUSSIAN UNIVERSITY OF ECONOMICS IN TASHKENT/
ТАШКЕНТСКИЙ ФИЛИАЛ РЭУ им. Г.В. ПЛЕХАНОВА**

AND/ И

**FE LLC "HUAWEI TECH INVESTMENT TASHKENT" /
ИП ООО «HUAWEI TECH. INVESTMENT TASHKENT**



МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ
(именуемый в дальнейшем "MoB")
от _____ года,

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
(hereinafter referred to as "MoU")
dated _____

МЕЖДУ
ТАШКЕНТСКИМ ФИЛИАЛОМ РЭУ им. Г.В. ПЛЕХАНОВА, расположенным по адресу 100164, Республика Узбекистан, г. Ташкент, Мирзо Улугбекский район, массив Ялангач, улица Шахриобод, дом 3 в лице Директора Абдурахманова К.Х. действующего на основании Положения (далее именуемый «Университет»).

BETWEEN
PLEKHANOV RUSSIAN UNIVERSITY OF ECONOMICS IN TASHKENT, located in 3 Shakhriobod street, Yalangach area, Mirzo Ulugbek district, Tashkent 100164 Uzbekistan, represented by the Director Abdurakhmanov K.Kh., acting on the basis of the Charter (hereinafter referred to as "University")

и

and

ИП ООО "Huawei Tech Investment Tashkent", расположенное по адресу: Республика Узбекистан, г. Ташкент, Мирабадский район, ул. Афросиаб 28/14, 100027, в лице Директора, Чэнь Цзякай, действующего на основании Устава (далее именуемое «Huawei»).

"Huawei Tech Investment Tashkent" FE LCC, having its registered office at Afrasiyab street 28/14, Mirabad district, Tashkent, 100027, Uzbekistan represented by the Director, Chen Jiakai, acting on the basis of the Charter and (hereinafter referred to as "Huawei")

(Университет и Huawei далее именуются «Стороной» и совместно именуются «Стороны»).

(University and Huawei are herein sometimes individually referred to as a "Party" and collectively as the "Parties").

Принимая во внимание:

Taking into account:

1. взаимную заинтересованность и важность международного сотрудничества в укреплении ИКТ инфраструктуры Узбекистана.

1. mutual interest and the importance of international cooperation in the implementation of projects directed to strengthening of ICT infrastructure of Uzbekistan

2. взаимную заинтересованность и важность в осуществлении цифровизации системы образования высших учебных заведений за счет внедрения инновационных технологий на базе решений Huawei.

2. mutual interest and importance in deployment of digitalization of educational system in the higher education establishments on the basis of Huawei's solutions.

3. стремление сторон в осуществлении обмена опытом и предоставления консультаций по отраслевым проектам специалистами компании Huawei.

3. desire of the parties for experience sharing and consulting on industry projects by Huawei specialists.

4. стремление к внедрению инновационных проектов в сфере образования и в сфере информационных и коммуникационных технологий посредством развития исследовательского потенциала, а также осуществлению маркетинговых мероприятий для продвижения брендов Сторон.

4. striving to implement innovative projects in the field of education, ICT technologies through the development of research capacity, as well as holding of marketing events for promotion of Parties brands.

ТАКИМ ОБРАЗОМ, принимая во внимание их соответствующие договорённости, как указано ниже, Стороны соглашаются о нижеследующем:

NOW, THEREFORE, in consideration of their respective covenants as hereinafter appearing, the parties agree as follows:

Раздел 1

Сотрудничество в области применения инновационных технологий в сфере образования

Article 1

Cooperation in the field of innovative technologies application in the educational sphere



1.1 Рассмотреть возможность совместного сотрудничества по внедрению инновационных продуктов и решений компании Huawei для цифровизации системы образования Университета, а также с целью способствования ускорению развития цифровой экономики страны в рамках двустороннего индустриального партнерства с Университетом.

1.2 Рассмотреть совместное сотрудничество по проведению конгрессов, конференций, семинаров и саммитов, организованных при участии компании Huawei, информация по которым может быть в последующем применена в рамках реализации проектов в различных отраслях, включая ИКТ, экономику, социальную сферу, образование и др. в Республике Узбекистан.

1.3 Рассмотреть возможность применения опыта Huawei для развития научно-технического потенциала сотрудников и студентов Университета на базе проведения тренингов в Узбекистане и запуска ИКТ Академии Huawei в Университете.

1.1 Consider possibility of joint cooperation on implementation of innovative products and solutions of Huawei Company for the digitalization of educational system of the University, and also on promotion of acceleration of digital economy development of the country in the frames of bilateral industrial partnership with University.

1.2. Consider the opportunity for cooperation on conduction of congresses, conferences, seminars and summits with the participation of Huawei company for coverage of information on the conducted events, which can be applicable within the frames of realization of projects in various fields including ICT, economics, social sphere, education, etc. in the Republic of Uzbekistan.

1.3. Consider opportunity to apply the experience of Huawei to develop the scientific and technical potential of University staff and students by organizing trainings in Uzbekistan and launch of Huawei ICT Academy at the University.

Раздел 2 Основные положения

2.1 Стороны выражают желание рассмотреть возможность организации совместных мероприятий для повышения качества социальной ответственности Сторон, поддержки и продвижения молодого поколения, с целью активного участия в процессе внедрения ИКТ технологий в сферу образования в Узбекистане.

2.2 Стороны будут стремиться к внедрению комплекса подходов к конкурентоспособному производству инновационных образовательных продуктов, услуг и решений.

2.3 Сотрудничать в рамках проектов для поддержки талантов в области цифровой экономики и ИКТ технологий, включая содействие в трансляции учебных курсов, семинаров и форумов с целью использования возможностей повышения грамотности населения в Узбекистане.

2.4 Стороны не ограничиваются вышеупомянутыми областями, они будут информировать друг друга о перспективных областях сотрудничества.

2.5 В целях развития деятельности, укрепления сотрудничества в области цифрового образования, также для внедрения новых технологий и услуг, Стороны будут взаимодействовать с соответствующими органами к осуществлению взаимовыгодных программ и проектов.

Раздел 3

Каждый совместный проект, программа и вопросы

Article 2 Main provisions

2.1 The Parties express their desire to consider the possibility of organizing joint events to improve the quality of social responsibility of the Parties, support and promotion of younger generation in order to participate more actively in the introduction of ICT into the educational sphere in Uzbekistan.

2.2 The Parties will strive to introduce a set of approaches to the competitive production of innovative media products, services and solutions.

2.3 Cooperate in projects to support talent in the sphere of digital economy and ICT technologies, including facilitating the broadcasting of training courses, seminars and forums to take advantage of opportunities to increase the literacy of the population in Uzbekistan.

2.4 The Parties are not limited to the above-mentioned areas; they will inform each other about promising areas of cooperation.

2.5 In order to develop activities, strengthen cooperation in the field of digital education, as well as to introduce new technologies and services, the Parties will interact with relevant bodies to implement mutually beneficial programs and projects.

Article 3

Each joint project, program and the issues of their



их финансирования будет рассматриваться и утверждаться отдельными соглашениями, подписываемыми Сторонами в рамках настоящего Меморандума.

financing will be reviewed and approved by separate agreements signed by the Parties within the framework of this Memorandum.

Раздел 4

Article 4

Стороны обязуются не передавать научную, инженерно-конструкторскую и технологическую информацию, полученную ими и их представителями на основе данного Меморандума любой третьей стороне без письменного согласия другой Стороны.

The Parties undertake not to transfer the scientific, engineering and technological information received by them and their representatives based on this Memorandum to any third party without the written consent of the other Party.

Раздел 5

Article 5

В целях реализации настоящего Меморандума Стороны могут разработать детальную программу сотрудничества на определенный период по направлениям сотрудничества представляющими взаимный интерес. Стороны также могут создать рабочую группу по осуществлению мониторинга за реализацией настоящего Меморандума.

In order to implement this Memorandum, the Parties can develop a detailed cooperation program for a certain period in the areas of cooperation of mutual interest. Parties can also set up a working group to monitor the implementation of this Memorandum.

Раздел 6

Article 6

По взаимному согласию Сторон, в настоящий Меморандум могут быть внесены изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Меморандума и вступающими в силу в порядке, предусмотренном в настоящем МоВ.

By mutual consent of the Parties, this Memorandum may be amended and supplemented by separate protocols that are an integral part of this Memorandum and come into force in the manner provided in this MoU.

Раздел 7

Article 7

Стороны выражают намерение, что сотрудничество между сторонами, представляющее их обоюдный интерес, в будущем может осуществляться на основе заключения ими соответствующих двухсторонних соглашений и договоров.

Parties express the intention that the cooperation between the parties, representing their mutual interest, in the future can be carried out based on their respective bilateral agreements and treaties.

Раздел 8

Article 8

Настоящий Меморандум не является международным договором и не налагает на Стороны каких-либо юридических и финансовых обязательств.

This Memorandum is not an international treaty and does not impose any legal or financial obligations on the Parties.

Раздел 9

Article 9

9.1. Настоящий Меморандум вступает в силу с даты его подписания и действует до 31 декабря 2025 года.

9.1. This Memorandum comes into force from the date of its signing.

9.2. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Меморандума путем направления другой Стороне письменного уведомления. Настоящий

9.2. Each of the Parties may terminate this Memorandum by sending a written notice to the other Party. This Memorandum shall expire after 2 (two) months from the



Меморандум прекращает свое действие по истечении 2 (двух) месяцев с момента получения такого уведомления.

9.3. Прекращение действия настоящего Меморандума не повлияет на выполнение совместных проектов, программ и других мероприятий, начатых в период действия Меморандума, но не завершенных до окончания срока его действия, если Стороны не договорятся об ином.

9.4. В случае возникновения разногласий между Сторонами относительно толкования или применения положений настоящего Меморандума Стороны будут разрешать их путем переговоров и консультаций.

9.5. Подписано в городе Ташкент в двух экземплярах на русском и английском языках, русская версия превалирует в случае наличия разночтений между английской и русской версиями МоВ.

date of receipt of such notification.

9.3. Termination of this Memorandum will not affect the implementation of joint projects, programs and other activities initiated during the Memorandum period, but not completed before the expiration of its term, unless the Parties agree otherwise.

9.4. In case of disagreement between the Parties regarding the interpretation or application of the provisions of this Memorandum, the Parties will resolve them through negotiations and consultations.

9.5. Signed in the city of Tashkent in duplicate in Russian and English languages, the Russian version shall prevail, if there are any discrepancies between the Russian and the English versions of the MoU.

**Plekhanov Russian University of Economics in
Tashkent/ Ташкентский филиал РЭУ им.
Г.В. Плеханова**

**ИП ООО "Huawei Tech Investment
Tashkent"/
FE LLC "Huawei Tech Investment
Tashkent"**

Подпись/Signature

Абдурахманов К.Х./ Abdurakhmanov K.Kh.
ФИО/Printed Name

Директор/ Director
Должность/Title



Дата/Date

Подпись/ Signature

Чень Цзякай/ Chen Jiaokai
ФИО/Printed Name

Директор/ Director
Должность/Title



Дата/Date